

敬語動詞一覧

① 尊敬語

たまふ「給ふ・賜ふ」 たぶ「給ぶ・賜ぶ」	与ふ	お与えになる 下さる
おはす（サ変） おはします	あり・をり 行く・来	いらつしやる
ます います まします いますかり（ラ変）	あり・をり	いらつしやる
あそばす のたまふ「宣ふ」 おほす「仰す」 おぼす「思す」 おぼしめす「思し召す」 おもほす「思ほす」 ご覧す（サ変）	言ふ 思ふ 見る	【詩歌管弦書画などを】なさる
大殿籠る	寝	お休みになる
召す	呼ぶ 取り寄す 飲む・食ふ	お呼びになる お取り寄せになる お召し上がる
	乗る 着る	お召しになる お召しになる
	聞く 飲む・食ふ	お聞きになる お召し上がる
聞こし召す 聞こす	知る 治む	おわかりだ、ご存じだ お治めになる
知ろし召す	飲む・食ふ	お召し上がる
まある「参る」 たてまつる「奉る」	乗る 着る	お召しになる お召しになる
	飲む・食ふ	お召しになる

* 示したものは下二段活用です。
* 以外は四段活用です。

補助動詞の訳し方

尊敬語①	たまふ たぶ	くなさる おくなる
	それ以外	くでいらつしやる
	くし申し上げる	
謙譲語②	おくるする・くいたす	
丁寧語③	くです・ます・ごぞいます	

示したものは補助動詞としても用います。

訳し方①②③に対応しています。

② 謙譲語

申す	言ふ	申し上げる
聞こゆ*		
聞こえさす*	言ふ	申し上げる
まぬらす「参らす」*	与ふ	差し上げる
たてまつる「奉る」	与ふ	差し上げる
たてまつらす「奉らす」*	与ふ	差し上げる
まぬる「参る」	行く	参上する
まうづ「詣づ」*	行く	参上する
まかる「罷る」	帰る	退出する
まかづ「罷づ」*	帰る	退出する
奏す（サ変）	天皇・上皇 に言ふ	申し上げる
啓す（サ変）	皇后・皇太 子に言ふ	申し上げる
うけたまはる「承る」	聞く	お聞きする
たまはる「給る・賜る」	受く	お受けする
つか（う）まつる「仕る」	仕ふ	いただく
はべり「侍り」（ラ変）	仕ふ	お仕えする
さうらふ「候ふ」	あり・をり	【詩歌管弦書画などを】し 申し上げる
たまふ「給ふ・賜ふ」*	注意！	くおります

↓ 補助動詞の用法のみ

③ 丁寧語

はべり「侍り」（ラ変） さうらふ「候ふ」	あり・をり	くがあります、 ごぞいます
-------------------------	-------	------------------

敬意の主体（誰からの敬意か）

地の文 ↓ 作者から

会話文 ↓ 話し手から

敬意の対象（誰への敬意か）

尊敬語 ↓ 動作の主体へ

謙譲語 ↓ 動作の客体へ

丁寧語 ↓ 地の文 ↓ 読者へ

会話文 ↓ 聞き手へ